

Ο περί του Προσθέτου Πρωτοκόλλου της Εύρωπαϊκής Συμφωνίας περί της Ανταλλαγής Αντιδραστηρίων Προσδιορισμού του Τύπου των Ίστων (Κυρωτικός) Νόμος του 1977 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 44 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩ-
ΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΑΝΤΙ-
ΔΡΑΣΤΗΡΙΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΙΣΤΩΝ
ΤΟΥ 1977.

Ἐπειδὴ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Συμφωνία περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδρα- Προσίμιον.
στηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν τῆς 17ης Σεπτεμ-
βρίου, 1974, ἐκυρώθη ὑπὸ τοῦ Νόμου 18 τοῦ 1976.

Καὶ ἐπειδὴ ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 24ην Ἰουνίου, 1976, τὸ
Πρόσθετον Πρωτόκολλον τῆς ἐν λόγω Συμφωνίας :

Καὶ ἐπειδὴ δι' ἀποφάσεως ὑπ' ἀρ. 15.576 καὶ ἡμερομηνίαν 3 Φε-
βρουαρίου, 1977, τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀπεφάσισε τὴν ἐκ
μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφήν τοῦ Προσθέτου
Πρωτοκόλλου ὑπὸ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως.

Καὶ ἐπειδὴ ὁντως δυνάμει τῆς Ἀποφάσεως ταύτης καὶ σχετικῆς
ἐξουσιοδοτήσεως τὸ ρηθὲν Πρόσθετον Πρωτόκολλον ὑπεγράφη ὑπὸ
ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως τὴν 27ην Ἀπριλίου, 1977.

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τοῦ Προσθέτου Πρω- Συνοπτικὸς
τοκόλλου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντι- τίτλος,
δραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (Κυρωτικός)
Νόμος τοῦ 1977 καὶ θὰ ἀναγιγνώσκηται ὁμοῦ μετὰ τοῦ περὶ τῆς
Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων
Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1976. 18 τοῦ 1976.

2.—(1) Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Πρόσθετον Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον
τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστη-
ρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κεί-
μενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος
τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Πίναξ.
Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων
ὑπερισχέει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κεί-
μενον.

18 του 1976.

Κύρωσις
Προσθέτου
Πρωτοκόλλου.

(2) "Όροι έν τῷ παρόντι Νόμῳ, μὴ ἄλλως ὀριζόμενοι έν αὐτῷ, κέκτληται τήν έν τῷ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περί τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστών (Κυρωτικῷ) Νόμῳ τοῦ 1976 ἀποδιδόμενην εἰς αὐτοὺς ἔννοιαν.

3. Τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον, τὸ ὁποῖον ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία υπέγραψε ὑπὸ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως τὴν 27ην Ἀπριλίου, 1977, δυνάμει τῆς έν τῷ Προσιμῷ ἀναφερομένης Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

ADDITIONAL PROTOCOL

TO THE EUROPEAN AGREEMENT ON THE
EXCHANGE OF TISSUE - TYPING REAGENTS

The member States of the Council of Europe signatory to the European Agreement on the Exchange of Tissue - typing Reagents (hereafter called the "Agreement") and to this Additional Protocol,

Having regard to the provisions of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, according to which "the Contracting Parties shall take all necessary measures to exempt from all import duties the tissue - typing reagents placed at their disposal by the other Parties";

Considering that so far as the member States of the European Economic Community are concerned, the undertaking to grant this exemption falls within the competence of the Community, which possesses the necessary powers in this respect by virtue of the Treaty which instituted it;

Considering therefore that for the purpose of the implementation of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, it is necessary for the European Economic Community to be able to become a Contracting Party to the Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

The European Economic Community may become a Contracting Party to the Agreement by signing it.

Article 2

This Additional Protocol shall be open to signature by the States signatory to the Agreement, which may become Parties to the Additional Protocol in accordance with the procedure laid down in Article 7 of the Agreement.

Article 3

No State may become a Contracting Party to the Agreement without at the same time becoming a Contracting Party to this Additional Protocol, which forms an integral part of the Agreement;

Article 4

This Additional Protocol shall enter into force on the same date as the Agreement.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the European Economic Community of :

- (a) any signature of this Additional Protocol ;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or acceptance ;
- (c) the date of entry into force of this Additional Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 24th day of June, 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ
ΑΝΤΙΔΡΑΣΤΗΡΙΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΙΣΤΩΝ

Τὰ Κράτη - μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὑπογράψαντα τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (ἰεφεξῆς καλουμένην «ἡ Συμφωνία»), καθὼς καὶ τὸ παρὸν Πρόσθετον Πρωτόκολλον,

Ἀμφιβάλλοντα ὑπ' ὧν τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ 5, παράγραφος 1 τῆς Συμφωνίας, ἐπὶ τῇ θάσει τῶν ὁποίων «τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δεόν νά λάβουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἀπὸ παντός εἰσαγωγικοῦ δασμοῦ ἀπαλλαγὴν τῶν ἀντιδραστηρίων προσδιορισμοῦ τοῦ τύπου τῶν ἰστῶν, ἅτινα τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν ὑπὸ τῶν λοιπῶν Μερῶν».

Κρίνοντα ὅτι ἀπὸ πλευρᾶς τῶν κρατῶν - μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἡ ὑποχρέωσις χορηγήσεως τῆς ἀπαλλαγῆς ταύτης ἐμπίπτει ἐντὸς τῆς ἀρμοδιότητος τῆς Κοινότητος, ἥτις κέκτηται τὰς ἀναγκαῖας ἐξουσίας ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου δυνάμει τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου αὐτῆς.

Κρίνοντα ὅθεν ὅτι πρὸς τὸν σκοπὸν ὑλοποιήσεως τοῦ Ἀρθροῦ 5, παράγραφος 1 τῆς Συμφωνίας παρίσταται ἀνάγκη διὰ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα νά δύναται νά καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ἀρθρον 1

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης δύναται νά καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης.

Ἀρθρον 2

Τὸ παρὸν Πρόσθετον Πρωτόκολλον εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων τὴν Συμφωνίαν Κρατῶν, ἅτινα δύναται νά καταστήσῃ Μέρη τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἀρθρῷ 7 τῆς Συμφωνίας διαγραφομένην διαδικασίαν.

Ἀρθρον 3

Οὐδὲν Κράτος δύναται νά καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας χωρὶς νά καταστή ταυτοχρόνως καὶ Συμβαλλόμενον Μέρος τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου, ὅπερ ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον τμήμα τῆς Συμφωνίας.

"Αρθρον Α"

Το παρόν Πρόσθετον Πρωτόκολλον αρχεται ισχύον κατά την αὐτὴν ἡμερομηνίαν ὡς καὶ ἡ Συμφωνία.

"Αρθρον Β"

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα :

- (α) ἐκάστην ὑπογραφήν τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου
- (β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
- (γ) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρόν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ, τὴν 24ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Ἰουνίου, 1976, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ καὶ Γαλλικῇ γλώσσῃ, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατισταθευμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ διαβιβάσῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕν ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Μερῶν.